



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 4 December 2014 — No. 52

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Giguère (Saint-Maurice) made a statement about Operation Red Nose.

Mrs. Lamarre (Taillon) made a statement to underline the 20th anniversary of TROC.

Mr. Fortin (Sherbrooke) made a statement to congratulate Mr. Jean de Lafontaine on his accomplishments in the aerospace industry.

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement to congratulate the Amalgame MDJ Ouest youth centre, national winner of the OPHQ's "À part entière 2014" award.

Mr. Rousselle (Vimont) made a statement to congratulate the Commission scolaire de Laval on having won the "À part entière 2014" award in the "Coup de Cœur" category.

4 December 2014

Mr. Drainville (Marie-Victorin) made a statement to underline the 45th anniversary of Carrefour le Moutier.

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup–Témiscouata) made a statement to pay tribute to three successful Témiscouata builders, the Lemaire brothers.

Mr. Surprenant (Groulx) made a statement to underline the 60th anniversary of Jardin Dion.

Mr. Ouimet (Marquette) made a statement to underline the retirement and community involvement of Mr. Guy Lemieux.

Mr. Therrien (Sanguinet) made a statement to pay tribute to the community organizations of Sanguinet.

At 9.58 o'clock a.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.17 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Leitão, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following bill:

- 13 An Act to give effect to the Budget Speech delivered on 4 June 2014 and to various other fiscal measures

The motion was carried.

Accordingly, Bill 13 was introduced in the Assembly.

Mr. Charette (Deux-Montagnes) moved that leave be granted to introduce the following bill:

- 393 An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions and to standardize certain aspects of the appointment of administrative judges and decision-makers

The motion was carried.

Accordingly, Bill 393 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, tabled the following:

The 2014–2018 Strategic Plan of the Ministère des Relations internationales et de la Francophonie. This document is accompanied by a presentation table.
(Sessional Paper No. 665-20141204)

4 December 2014

Mrs. Charbonneau, Minister of Families, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Public Curator of Québec.
(Sessional Paper No. 666-20141204)

Mr. Heurtel, Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change, tabled the following:

The draft revised Government’s Sustainable Development Strategy 2015–2020.
(Sessional Paper No. 667-20141204)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Lisée (Rosemont) concerning the ministerial directive on maintaining payment of the \$4.36 allowance paid to users by the Centres de réadaptation en déficience intellectuelle et en troubles envahissants du développement (CRDITED) – Question No. 20, *Order Paper and Notices* of 8 October 2014.
(Sessional Paper No. 668-20141204)

Mr. President tabled the following:

A letter dated 3 December 2014 he had received from Mr. Michel Samson, Auditor General of Québec, in reply to the unanimous motion carried by the Assembly on 28 November 2014 regarding the analysis of the economic update for the fiscal year 2014–2015.
(Sessional Paper No. 669-20141204)

Presenting Reports from Committees

Mr. Gaudreault (Jonquière), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Administration, which met on 1, 8 and 29 October, as well as on 5 and 20 November 2014, to hear deputy ministers and heads of public bodies on: the governance and management of major infrastructure projects by the Agence métropolitaine de transport, prescription drugs and pharmaceutical services, the administrative management of the Ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles, the implementation and operation of service areas and Green Fund management and financial assistance. The Committee also held deliberative meetings on 11 June, 9 and 25 September, on 1, 8 and 29 October, as well as on 5, 13 and 20 November 2014, in relation to this mandate. The report contains 15 recommendations.

(Sessional Paper No. 670-20141204)

Mr. Auger (Champlain), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 3 December 2014 to hear the interested persons and give clause-by-clause consideration to Private Bill 200, An Act respecting Municipalité de Lac-Simon. The report contains no amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 671-20141204)

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 3 December 2014 to hear the interested persons and give clause-by-clause consideration to Private Bill 201, An Act respecting Ville de Westmount. The report contains no amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 672-20141204)

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 3 December 2014 to hear the interested persons and give clause-by-clause consideration to Private Bill 202, An Act respecting the Régie intermunicipale de valorisation des matières organiques de Beauharnois-Salaberry et de Roussillon. The report contains no amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 673-20141204)

The reports were concurred in.

Mrs. Rotiroti (Jeanne-Mance–Viger), committee chair, tabled the following:

The report from the Committee on Culture and Education, which met on 3 December 2014 to hear the interested persons and give clause-by-clause consideration Private Bill 203, An Act respecting the sale of an immovable situated on the La Grave heritage site. The report contains no amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 674-20141204)

The report was concurred in.

Presenting Petitions

Mr. Traversy (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition on safeguarding Québec's Family Policy, signed by 33,758 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 675-20141204)

Mr. Traversy (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition on safeguarding Québec's Family Policy, signed by 104 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 676-20141204)

Mr. Charette (Deux-Montagnes) tabled the following:

The abstract of a petition on including taxes in the sales price displayed, signed by 133 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 677-20141204)

4 December 2014

Mrs. David (Gouin) tabled the following:

The abstract of a petition on keeping the territory of the Commission scolaire de Montréal intact, signed by 95 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 678-20141204)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Traversy (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition on safeguarding Québec's Family Policy, signed by 52,214 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 679-20141204)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Traversy (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition on safeguarding Québec's Family Policy, signed by 96 citizens of Québec

(Sessional Paper No. 680-20141204)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) tabled the following:

The abstract of a petition on maintaining the Carrefour d'éducation populaire de Pointe-Saint-Charles' services, signed by 504 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 681-20141204)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 3 December 2014, on the motion moved by Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, for the passage of Bill 3, An Act to foster the financial health and sustainability of municipal defined benefit pension plans.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 55 in Appendix)

Yeas: **85** Nays: **28** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 3 was passed.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Couillard, Premier, together with Mr. Bédard, Leader of the Official Opposition, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT, on 6 December 2014, the National Assembly underline the 25th anniversary of the tragedy that occurred at the École polytechnique de Montréal, which cost 14 young women their lives and in which many others were wounded;

THAT all political parties unite in commemorating these 14 young women who unjustly lost their lives.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

Then, Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, and 30 Members of the Assembly took turns reading a joint statement.

4 December 2014

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly observed a minute of silence.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Hivon (Joliette), together with Mrs. David, Minister of Culture and Communications, Mrs. D'Amours (Mirabel) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly pay tribute to theatre director, stage director and renowned actor Paul Buissonneau, who passed away on 30 November 2014;

THAT it recognize his far-reaching contribution to Québec's cultural scene, in particular as founder of the Théâtre de Quat'sous;

THAT it underline how his character "Picolo" and his trailer, the companions of both young and old, shall forever live on in the memory of Quebecers;

THAT it also underline his profound attachment and great commitment to Québec;

THAT it convey its condolences to his family, friends, colleagues and many fans throughout Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

4 December 2014

Mr. Surprenant (Groulx), together with Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved a motion concerning the awarding and management of public contracts in the information technologies and communications industry; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), together with Mr. Drainville (Marie-Victorin), moved:

THAT the National Assembly underline the arrival, in Québec City, of the Cree Nation Youth Council's Stand Against Uranium Walk, which began in Mistissini and will cover over 800 kilometers until it reaches Montréal, within the framework of the Commission on uranium industry issues in Québec of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE);

THAT the National Assembly acknowledge the Cree Nation's opposition to uranium development on its Eeyou Istchee territory.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 28, An Act mainly to implement certain provisions of the Budget Speech of 4 June 2014 and return to a balanced budget in 2015–2016, the Committee on Public Finance hold special consultations and public hearings on 23, 28, 29 and 30 January and on 2, 3, 5, 10 and 11 February 2015, in the Louis-Joseph-Papineau Room, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Regroupement des assureurs de personnes à charte du Québec
Association québécoise des pharmaciens propriétaires
Collège des médecins du Québec
Ordre des pharmaciens du Québec
Fédération des médecins omnipraticiens du Québec
Fédération des médecins spécialistes du Québec
Association des pharmaciens des établissements de santé
Association québécoise des centres de la petite enfance
du Québec
Conseil québécois des services de garde éducatifs à l'enfance
Rassemblement des garderies privées du Québec
Association des garderies privées du Québec
Coalition des garderies privées non subventionnées du Québec
Conseil du statut de la femme
Public Protector
Association minière du Québec
Mineral Exploration Association
Association des professionnels en construction et habitation
du Québec
Association des propriétaires de bar du Québec
Canadian Federation of Independent Business
Oil and Gas Association of Québec
Gaz Métro
Pétrolia Inc.
Valero Energy Inc.
Régie de l'énergie
Hydro-Québec
FondAction et la Confédération des syndicats nationaux
Fonds de solidarité FTQ et la Fédération des travailleurs
du Québec
Union des consommateurs
Fédération québécoise des municipalités
Union of Québec Municipalities
Autorité des marchés financiers
Auditor General of Québec
Association québécoise d'établissements de santé et de
services sociaux
Association des bannières et chaînes de pharmacie
du Québec

4 December 2014

Conseil pour la protection des malades
Association générale des étudiants et étudiantes en pharmacie de l'Université Laval
Association des étudiants en pharmacie de l'Université de Montréal
Association québécoise des centres locaux de développement du Québec
Solidarité rurale du Québec
Fédération de la santé et des services sociaux
Fédération des associations de familles monoparentales et recomposées du Québec
Institut de recherche et d'informations socio-économiques
Fédération des intervenantes en petite enfance du Québec
Fédération des femmes du Québec
Montreal Economic Institute
Maurice Boisvert, author of the report entitled: "Chantier sur la qualité et la pérennité des services de garde et sur l'optimisation de leur financement"
Équipe de recherche Qualité éducative des services de garde et petite enfance de l'Université du Québec à Montréal
Luc Turgeon and. Mélanie Bourque, professors-researchers at Ottawa University and Université du Québec en Outaouais
Camil Bouchard, author of the report entitled: "Un Québec fou de ses enfants!"
Luc Paiement, National Bank;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each group last no longer than 10 minutes and the exchange with the committee members last no longer than 50 minutes, allocated as follows: 25 minutes to the parliamentary group forming the Government, 15 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 10 minutes to the Second Opposition Group;

4 December 2014

THAT the Minister of Finance be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committee:

- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 10, An Act to modify the organization and governance of the health and social services network, in particular by abolishing the regional agencies;

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1, he convened the following committee:

- the Committee on Labour and the Economy, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 19, An Act to amend the Cooperatives Act and other legislative provisions.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Coiteux, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 15, An Act respecting workforce management and control within government departments, public sector bodies and networks and state-owned enterprises.

4 December 2014

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued past 1.00 o'clock p.m.

At 1.04 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

Passage

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Coiteux, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, for the passage of Bill 15, An Act respecting workforce management and control within government departments, public sector bodies and networks and state-owned enterprises.

During his statement, Mr. Spénard (Beauce-Nord) exhibited a table.

RULING FROM THE CHAIR

The Chair indicates that, while visual aids may be used to illustrate a statement, the use of a table of unusual proportions is not to be permitted.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Vallée, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

4 December 2014

Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, moved the passage of Bill 23, An Act to amend the Charter of Ville de Montréal as concerns the composition of the executive committee.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 23 was passed.

Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources and Minister responsible for the Northern Plan, moved the passage of Bill 11, An Act respecting the Société du Plan Nord.

A debate arose thereon.

At the request of Mr. Ouimet, First Vice-President, Mr. Drainville (Marie-Victorin) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 11 was passed.

Mr. Kelley, Minister responsible for Native Affairs, moved the passage of Bill 21, An Act respecting mainly the implementation of agreements on labour matters between the Gouvernement du Québec and the Mohawk Council of Kahnawake.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 21 was passed.

Mrs. Vallée, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 5 December 2014, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

4 December 2014

Accordingly, at 5.47 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 5 December 2014, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

4 December 2014

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy:

(Division No. 55)

YEAS - 85

Arcand (QLP)	Couillard (QLP)	Lamontagne (CAQ)	Reid (QLP)
Auger (QLP)	D'Amour (QLP)	Lavallée (CAQ)	Roberge (CAQ)
Barrette (QLP)	D'Amours (CAQ)	Legault (CAQ)	Rotiroti (QLP)
Bernier (QLP)	Daoust (QLP)	Leitão (QLP)	Rousselle (QLP)
Billette (QLP)	David (QLP)	Lemay (CAQ)	Roy (CAQ)
Birnbaum (QLP)	(Outremont)	Lessard (QLP)	(Montarville)
Blais (QLP)	de Santis (QLP)	Martel (CAQ)	Samson (CAQ)
(Charlesbourg)	Deltell (CAQ)	Matte (QLP)	Schneeberger (CAQ)
Blanchette (QLP)	Drolet (QLP)	Ménard (QLP)	Simard (QLP)
Bolduc (QLP)	Dutil (QLP)	Merlini (QLP)	(Dubuc)
(Jean-Talon)	Fortin (QLP)	Montpetit (QLP)	Simard (QLP)
Bolduc (QLP)	(Sherbrooke)	Moreau (QLP)	(Charlevoix-Côte-de-Beaupré)
(Mégantic)	Fournier (QLP)	Morin (QLP)	Sklavounos (QLP)
Bonnardel (CAQ)	Giguère (QLP)	Nichols (QLP)	Soucy (CAQ)
Boucher (QLP)	Girard (QLP)	Ouimet (QLP)	Spénard (CAQ)
Boulet (QLP)	Habel (QLP)	(Fabre)	St-Denis (QLP)
Bourgeois (QLP)	Hamad (QLP)	Paradis (QLP)	St-Pierre (QLP)
Caire (CAQ)	Hardy (QLP)	(Brome-Missisquoi)	Surprenant (CAQ)
Carrière (QLP)	Heurtel (QLP)	Paradis (CAQ)	Tanguay (QLP)
Charbonneau (QLP)	Huot (QLP)	(Lévis)	Thériault (QLP)
Charette (CAQ)	Iracà (QLP)	Picard (CAQ)	Vallée (QLP)
Charlebois (QLP)	Jolin-Barrette (CAQ)	Plante (QLP)	Vallières (QLP)
Chevarie (QLP)	Kelley (QLP)	Poëti (QLP)	Vien (QLP)
Coiteux (QLP)	Laframboise (CAQ)	Polo (QLP)	Weil (QLP)

NAYS - 28

Bédard (PQ)	Gaudreault (PQ)	Marceau (PQ)	Therrien (PQ)
Bergeron (PQ)	(Jonquière)	Massé (IND)	Traversy (PQ)
Bérubé (PQ)	Hivon (PQ)	Ouellet (PQ)	Turcotte (PQ)
Cloutier (PQ)	Khadir (IND)	Pagé (PQ)	Villeneuve (PQ)
Cousineau (PQ)	Kotto (PQ)	Péladeau (PQ)	
David (IND)	Lamarre (PQ)	Poirier (PQ)	
(Gouin)	LeBel (PQ)	Richard (PQ)	
Drainville (PQ)	Léger (PQ)	Roy (PQ)	
Dufour (PQ)	Maltais (PQ)	(Bonaventure)	